



ЗДРАВСТВЕНО УВЕРЕЊЕ
за увоз свиња за приплод или/и производњу у Републику Србију
HEALTH CERTIFICATE
For import of pigs for breeding and/or production into the Republic of Serbia
VETERINÁRNÍ OSVĚDČENÍ
Pro dovoz prasat k chovu a/nebo produkci do Srbské republiky

Број уверења / *Certificate number* / Číslo jednací osvědčení:

Земља извозница / *Exporting country* / Vyvážející země:

Надлежно министарство / *Competent ministry* / Příslušné ministerstvo:

Издато од установе / *Issuing authority* / Vydávající orgán:

I. Број животиња / *Number of animals* / Počet zvířat: _____

II. Идентификација и порекло животиња
Identification and origin of the animals
Identifikace a původ zvířat:

Идентификациони број крда <i>Reg № of herd</i> Registrační číslo hospodářství	Ушна маркица или тетовир број <i>Earmark or tattoo</i> Ušní značka nebo vytětované číslo	Раса <i>Breed</i> Plemeno	Пол <i>Sex</i> Pohlaví	Старост <i>Age</i> Věk

Ако је потребно приложити додатну листу, потписану и оверену печатом званичног или одобреног ветеринара.
Continue if necessary on an attached schedule signed and stamped by the official or approved veterinarian.
V případě potřeby pokračujte na zvláštním listě, který bude podepsán a orazítkován úředním veterinárním lékařem.

Назив и адреса извозника:

Name and address of the exporter:

Jméno a adresa vývozce: _____

III. Одредиште животиња / *Destination of the animals* / Místo určení dodávky zvířat:

Животиње ће бити послате / *The animals will be sent* / Zvířata budou odeslána:

из / *from* / z: _____

(место утовара / *place of loading* / místo naložení)

кроз / *through* / přes: _____

(земља транзита и гранични прелаз)

(*transit countries and border inspection post*)

(tranzitní země a stanoviště hraniční kontroly)

у / *to* / do: _____

(место и земља одрешта / *place and country of destination* / místo a země určení)

транспортним средством:

by means of transport:

dopravním prostředkem: _____
(навести регистрациони број камиона, број лета или регистровано име брода)
(*indicate registration-no. of the truck, flight number or registered name of ship*)
(uved'te SPZ nákladního automobilu, číslo letu nebo registrovaný název lodí)

Назив и адреса примаоца / Name and address of consignee / Jméno a adresa příjemce:

IV. Информације о здравственом стању / Health Information / Údaje o zdravotním stavu zvířat:

Ја, доле потписани званични ветеринар, овим потврђујем да:

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that:

Ја, ниже подепсаны уредни ветеринарни лекаш, тимто потврђујем, же:

- 1) **животиње су прегледане приликом утовара и утврђено је да су здраве и да нису сумњиве на заразне болести које се могу пренети свињама.**

The animals were examined at loading and found healthy and they are not suspected of contagious diseases, which may be transmitted by pigs.

Zvířata byla při nakládání vyšetřena, sledána zdravými a neexistuje u nich podezření na výskyt nákaz, které mohou být přenášeny prasaty.

- 2) **Република Чешка у току последње 2 године била слободна од Афричке куге свиња, заразне узетости свиња, слинавке и шапа и везикуларне болести свиња.**

During the last 2 years, the Czech Republic has been free of African swine fever and Teschen disease, foot-and-mouth disease and swine vesicular disease.

V posledních dvou letech byla Česká republika prostá afrického moru prasat, enterovirové encefalomyelitidy prasat (Těšínské choroby), slintavky a kulhavky a vezikulární choroby prasat.

- 3) **животиње су испитане на PRRS серолошким тестом са негативним резултатом у току 30 дана пре извоза. испитивање се треба вршити једном од метода признатих од ОИЕ-а (ELISA, IFA, IMPA).⁽¹⁾**

The animals were examined for PRRS by serological test with negative results during 30 days before export. The examination should be done by the means accepted by the OIE (ELISA, IFA, IMPA).⁽¹⁾

V průběhu posledních 30 dnů před odesláním byla zvířata vyšetřena sérologickým testem na výskyt reprodukčního a respiračního syndromu prasat (PRRS) s negativním výsledkem metodou, která je schválena OIE (ELISA, IFA, IMPA).⁽¹⁾

или / or / nebo

Прасад до 10 недеља старости потичу из стада у ком (има) ни један случај PRRS није био забележен у последњих 40 дана пре извоза.⁽¹⁾

Piglets up to 10 weeks old originate from herd(s) where no cases of PRRS have been recorded for the last 40 days prior to export.⁽¹⁾

Selata do věku 10 týdnů pocházejí ze stád(-a), kde v posledních 40 dnech před vývozem nebyl zaznamenán žádný případ PRRS.⁽¹⁾

- 4) **у месту(има) порекла животиња, као и објектима у кругу од 30 км није било случајева класичне куге свиња за последња три месеца.**

In the place(s) of origin of the animals, as well as within 30 km around these premises there were no cases of swine fever for the last 3 months.

V místě(-ech) původu zvířat a v okruhu do 30 km kolem něho(nich), se v posledních 3 měsících nevyskytly žádné případy klasického moru prasat.

- 5) **на дан извоза животиње не показују клиничке симптоме атрофичног ринитиса.**

On the day of export the animals show no clinical symptoms of atrophic rhinitis.

V den odeslání zvířata nejevila žádné klinické příznaky sípavky prasat.

- 6) **животиње су рођене у земљи извозници, или су у њој провеле 6 месеци и потичу из стада које је слободно од клиничких симптома атрофичног ринитиса најмање 12 месеци пре извоза.**

The animals were born in the exporting country, or they spent 6 months in the exporting country and originate from herds, which were free of clinical symptoms of atrophic rhinitis for at least 12 months prior to export.

Zvířata se buď narodila ve vyvážející zemi, nebo v ní pobývala nejméně 6 měsíců, a pocházejí z hospodářství, která byla prostá klinických příznaků sýpavky prasat po dobu nejméně 12 měsíců před datem odeslání.

- 7) **животиње потичу из стада где није било забележено случајева хемофилозе (*Actinobacillus Pleuropneumonia*) у току последњих 40 дана пре извоза.**
*The animals originate from herd(s) where no cases have been recorded of *Actinobacillus (Haemophilus) pleuropneumoniae* for the last 40 days prior to export.*
Zvířata pocházejí z hospodářství, ve kterém(ých) nebyly v posledních 40 dnech před odesláním zjištěny případy pleuropneumonie prasat.
- 8) **животиње су боравиле од рођења или најмање 40 дана код последњег власника (стадо) пре испоруке и за то време биле су слободне од клиничких знакова ензоотске пнеумоније.**
The animals stayed since their birth or at least 40 days at the last owner (herd) before delivery and during that time they were free of clinical enzootic pneumonia.
Zvířata se od narození nebo po dobu nejméně 40 dnů před odesláním zdržovala v hospodářství posledního majitele a během této doby se u nich nevyskytly klinické příznaky enzootické pneumonie prasat.
- 9) **стада из којих животиње потичу су слободна од клиничких случајева бруцелозе и лептоспирозе најмање 12 месеци пре испоруке.**
The herds, from which the animals originate, were free of clinical cases of brucellosis and leptospirosis for the last 12 months before delivery.
Hospodářství, z nichž tato zvířata pocházejí, byla v posledních 12 měsících před odesláním prostá klinických případů brucelózy a leptospirózy.
- 10) **стада из којих животиње потичу су слободна од случајева трансмисивног гастроентеритиса (TGE) и дизентерије свиња изазване *Treponema hyodysenteriae* последњих 6 месеци пре испоруке.**
*The herds, from which the animals originate, were for the last 6 months before delivery free of cases of transmissible gastroenteritis (TGE) and swine dysentery caused by *Treponema hyodysenteriae*.*
Hospodářství, z nichž tato zvířata pocházejí, byla v posledních 6 měsících před odesláním prostá případů transmisivní gastroenteritidy prasat (TGE) a treponémové dysenterie prasat.
- 11) **да су запати из којих свиње потичу као и запати у кругу од 5 км били слободни од Аujeszкијеве болести и да није било званично регистрованих клиничких, патолошких или серолошких података о случајевима ове болести у последњих 12 месеци.**
The herds from which the pigs originate, and herds situated within 5 km of the herd of origin were free of Aujeszky's disease, and no clinical, pathological or serological evidence of Aujeszky's disease has been recorded for the last 12 months.
Hospodářství, z nichž tato prasata pocházejí, a hospodářství v okruhu do 5 kilometrů od hospodářství původu byla prostá Aujeszkyho choroby a v posledních 12 měsících v nich nebyly zjištěny klinické, patologické nebo sérologické příznaky Aujeszkyho choroby.
- 12) **стада из којих животиње потичу су била слободна од случајева бовине туберкулозе 12 месеци пре испоруке.**
The herds, from which the animals originate, were free of cases of bovine tuberculosis for the last 12 months before delivery.
Hospodářství, z nichž tato zvířata pocházejí, byla v posledních 12 měsících prostá případů bovinní tuberkulózy.
- 13) **све животиње су у току 30 дана пре испоруке прегледане на следеће заразне болести са негативним резултатима:**
During the last 30 days before delivery, all of the animals were examined for the following contagious diseases with negative results:
V posledních 30 dnech před odesláním byla všechna zvířata vyšetřena s negativními výsledky na tyto nákazy:
- a) **авијарна и бовина туберкулоза интрадермалним туберкулинским тестом;⁽¹⁾**
avian tuberculosis and bovine tuberculosis by intradermal tuberculin test;⁽¹⁾
aviární tuberkulóza a bovinní tuberkulóza – intradermální tuberkulinací;⁽¹⁾
- или / or / nebo
- Прасад до 10 недеља старости потичу из стада званично слободног од туберкулозе.⁽¹⁾**
Piglets up to 10 weeks old originate from herd(s) officially free from tuberculosis.⁽¹⁾
Selata do věku 10 týdnů pocházejí ze stád(a) úředně prostých(-ého) tuberkulózy.⁽¹⁾

- b) бруцелоза серолошким тестом крви методом споре аглутинације са резултатом мањим од 30 IU у 1 ml крвног серума и реакцијом везивања комплемента-RVK са негативним резултатом;⁽¹⁾

brucellosis, by serological test of blood by means of slow agglutination with a result of less than 30 IU in 1ml of blood serum and reaction of complement attachment with negative results;⁽¹⁾

brucelóza – sérologickým vyšetřením krve pomalou aglutinací s výsledkem nižším než 30 MJ v 10 ml krevního séra a reakcí vazby komplementu (RVK) s negativními výsledky;⁽¹⁾

или / or / nebo

Прасад до 10 недеља старости потичу из стада званично слободног од бруцелозе.⁽¹⁾

Piglets up to 10 weeks old originate from herd(s) officially free from brucellosis.⁽¹⁾

Selata do věku 10 týdnů pocházejí ze stád(a) úředně prostých(-ého) brucelózy.⁽¹⁾

- c) лептоспироза микроскопским аглутинационим тестом на *Leptospira interrogans* (серотипови: *icterohaemorrhagiae*, *pomona*, *mitis*, *australis*, *bataviae*, *tarassovi*) са резултатом нижим од 50% аглутинације у разређењу 1:100;⁽¹⁾

leptospirosis, microscopic agglutination test on Leptospira interrogans (serotypes: icterohaemorrhagiae, pomona, mitis, australis, bataviae, tarassovi) with a result lower than 50% agglutination in the dilution 1:100;⁽¹⁾

leptospiróza – mikroskopickým aglutinačním testem na druh *Leptospira interrogans* (sérotypy: *icterohaemorrhagiae*, *pomona*, *mitis*, *australis*, *bataviae*, *tarassovi*) s výsledkem nižším než 50% aglutinace při ředění 1:100;⁽¹⁾

или / or / nebo

двокатно третирање дихидроштрептомицином дозом 25 mg/ kg у интервалу 10 до 14 дана;⁽¹⁾

two times treatment with dihydrostreptomycine with doses of 25 mg/kg 10 to 14 days apart;⁽¹⁾
ošetřena dvěma dávkami 25 mg/kg dihydrostreptomycinu v odstupu 10 až 14 dnů;⁽¹⁾

или / or / nebo

Прасад до 10 недеља старости потичу из стада у ком (има) ни један случај горе поменутих серотипова лептоспире није био забележен у последњих 40 дана пре извоза.⁽¹⁾

Piglets up to 10 weeks old originate from herd(s) where no cases of above mentioned serotypes of Leptospira have been recorded for the last 40 days prior to export.⁽¹⁾

Selata do věku 10 týdnů pocházejí ze stád(a), kde v posledních 40 dnech před odesláním nebyl zaznamenán žádný případ výše zmíněných sérotypů Leptospiry.⁽¹⁾

- 14) животиње нису прошле кроз подручија у којима постоји забрана због заразних болести на путу до места утовара и испоруке.

The animals have not passed through an area under quarantine for animal diseases on the way to the place of loading and delivery.

Při přepravě na místo naložení a dodání zvířata neprošla oblastí, na kterou se vztahovala veterinární omezení kvůli nálezům zvířat.

- 15) сточна храна и простирка испоручена заједно са животињама потиче из региона где није било случајева појављивања слинавке и шапа и везикуларне болести свиња за последња 3 месеца.

The feed and bedding delivered together with the animals originate from a region where no cases of foot and mouth disease and swine vesicular disease occurred for the last 3 months.

Krmiva a steliva, jež byla dodána spolu se zvířaty, pocházejí z oblasti, v níž se v posledních 3 měsících nevyskytly případy slintavky a kulhavky a vezikulární choroby prasat.

- 16) животиње су транспортоване у превозним средствима која су претходно очишћена и дезинфикован и испуњавају захтеве о добробити животиња за време транспорта.

The animals are transported in a means of transport which, in advance has been cleaned and disinfected and fulfil the requirements welfare for animals during transport.

Zvířata jsou přepravována dopravními prostředky, které byly předem vyčištěny a vydezinfikovány a které splňují požadavky kladené na pohodu zvířat během přepravy.

Ово уверење важи десет (10) дана од датума издавања. У случају транспорта бродом, важење сетификата се продужава за време трајања пута.

This certificate is valid for ten (10) days from date of issue. In case of sea shipment the time is prolonged by the duration of ship travel.

Toto osvědčení platí po dobu deseti (10) dnů od vydání. Při přepravě po moři je jeho platnost prodloužena o dobu plavby.

Број уверења / Certificate number / Číslo jednací osvědčení: _____

Издато / Done at / Vydáno v: _____

Место / place / místo

дана / on / dne: _____

Датум / date / datum

Печат
Stamp
Razítko

Потпис овлашћеног ветеринара
Signature of official veterinarian
Podpis úředního veterinárního lékaře

Име, звање штампаним словима
Name, title in block letters
Jméno a funkce hůlkovým písmem

Напомена / Note / Poznámka:

⁽¹⁾ **Непотребно прецртати / Delete as appropriate / Nehodící se škrtněte**

Потпис и печат морају бити у боји различитој од боје штампаног текста.
The colour of the signature and stamp shall be different to that of the printing.
Podpis a razítko musí být v barvě odlišné od barvy vtištěných údajů osvědčení.